

Súd: Okresný súd Žilina  
Spisová značka: CA-2Tcud/2/2023  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 5323010186  
Dátum vydania rozhodnutia: 13. 12. 2023  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Erika Dodulíková  
ECLI: ECLI:SK:OSZA:2023:5323010186.1

## ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Čadca samosudkyňou Mgr. Erikou Dodulíkovou v konaní o uznaní a výkone cudzieho rozhodnutia v trestnej veci odsúdeného U. X., nar. X.X.XXXX, bydlisko O., Z. XX, okres Čadca, dňa 13.12.2023, takto

### rozhodol:

Podľa § 13 ods. 1, ods. 2 zákona č. 533/2011 Z.z. o uznaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia nespojená s odňatím slobody alebo probačné opatrenie na účely dohľadu v Európskej únii, súd rozsudok Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 sp.zn. 14T 80/2021 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave zo dňa 17.3.2022 sp.zn. 6To 70/2022, právoplatný dňa 17.3.2022, ktorým bol odsúdený U. X., nar. X.X.XXXX, bydlisko O., Z. XX, okres Č., Slovenská republika, právoplatne uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 2 zák. č. 40/2009 Sb. Trestného zákoníka Českej republiky, na tom skutkovom základe, že hoci bol rozsudkom Okresného súdu vo Frýdku-Místku č.k. 81T 105/2018-44 zo dňa 17.8.2018 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave č.k. 5To 363/2018-63 zo dňa 31.10.2018, právoplatným dňa 31.10.2018, uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 2 Trestného zákoníka, za čo mu bol uložený trest odňatia slobody v trvaní 6 mesiacov so zaradením do väznice s ostrahou, ktorý vykonal dňa 17.7.2019, napriek tomu dňa 14.9.2021 v dobe okolo 17:55 hod. v C. - T. C. na ulici B. XXX, v predajni H., v úmysle získať neoprávnený majetkový prospech, odcudzil balenie mrazenej pizzy Ristorante Salame, šampón Head& Shoulders Citrus a pivo Braník tým spôsobom, že si tento tovar vložil na predajnej ploche do nákupného košíka, potom prešiel cez pokladničnú zónu bez zaplatenia za tovar, kde pri východe z predajne bol zastavený pracovníkom strážnej služby, ktorému odcudzený tovar dobrovoľne vydal, čím spôsobil poškodenie spoločnosti Albert Česká republika, s.r.o., IČO:XXXXXXXX, so sídlom G. XXX/XXX, Praha 5 - Y., škodu odcudzením v celkovej výške 276,70 Kč, ktorým bol uložený trest povinnej práce vo výmere 200 (dvesto) hodín rozsudkom Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 sp.zn. 14T 80/2021 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave zo dňa 17.3.2022 sp.zn. 6To 70/2022, právoplatným dňa 17.3.2022, a to zvyšok trestu povinnej práce vo výmere 193,5 hodín,  
u z n á v a

s tým, že uvedené rozhodnutie sa vykoná na území Slovenskej republiky.

### odôvodnenie:

Dňa 23.5.2022 bola Okresnému súdu Čadca doručená žiadosť o prevzatie výkonu rozhodnutia Okresného súdu v Ostrave Osvedčenie podľa článku 6 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV zo dňa 27.11.2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a rozhodnutia o probácii za účelom dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi trestami spolu s rozsudkom Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 č.k. 14T 80/2021-71 a rozsudkom Krajského súdu v Ostrava zo dňa 17.3.2022 č.k. 6To 70/2022-90 + správa probačnej a mediačnej služby Frýdek - Místek zo dňa

18.8.2022 č.k. PMS-1PM 139/2022-802-19+ správa probačnej a mediačnej služby Prostějov 6.4.2023 č.k. PMS-2PM 149/2022-706-33, ktorými bolo rozhodnuté, aby bol Okresný súd Čadca požiadaný o prevzatie na výkon zvyšku trestu povinnej práce vo výmere 193,5 hodín, uložený s rozsudkom Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 č.k. 14T 80/2021-71 a rozsudkom Krajského súdu v Ostrava zo dňa 17.3.2022 č.k. 6To 70/2022-90.

Z pripojeného osvedčenia zo dňa 16.5.2023 súd zistil, že odsúdený U. X., nar. X.X.XXXX, hoci bol rozsudkom Okresného súdu vo Frýdku-Místku č.k. 81T 105/2018-44 zo dňa 17.8.2018 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave č.k. 5To 363/2018-63 zo dňa 31.10.2018, právoplatným dňa 31.10.2018, uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 2 Trestného zákoníka, za čo mu bol uložený trest odňatia slobody v trvaní 6 mesiacov so zaradením do väznice s ostrahou, ktorý vykonal dňa 17.7.2019, napriek tomu dňa 14.9.2021 v dobe okolo 17:55 hod. v C. - T. C. na ulici B. XXX, v predajni Albert, v úmysle získať neoprávnený majetkový prospech, odcudzil balenie mrazenej pizzy Ristorante Salame, šampón Head& Shoulders Citrus a pivo Braník tým spôsobom, že si tento tovar vložil na predajnej ploche do nákupného košíka, potom prešiel cez pokladničnú zónu bez zaplatenia za tovar, kde pri východe z predajne bol zastavený pracovníkom strážnej služby, ktorému odcudzený tovar dobrovoľne vydal, čím spôsobil poškodenie spoločnosti Albert Česká republika, s.r.o., IČO:XXXXXXXX, so sídlom G. XXX/XXX, Praha 5 - Y., škodu odcudzením v celkovej výške 276,70 Kč a bol mu podľa § 205 ods. 2 českého Trestného zákoníka uložený trest povinnej práce vo výmere 200 hodín, zvyšok trestu povinnej práce je 193,5 hodín. Výkon rozsudku začal dňa 13.6.2022. Odsúdený U. X. doložil pracovnú neschopnosť v období od 14.6.2022 do 15.8.2022. Lehota konca trestu povinnej práce by mala odsúdenému končiť najskôr dňa 15. 8.2023.

Z odpisu z registra trestov odsúdeného mal súd preukázané, že U. X., nar. 2.6.1960, je štátnym občanom Slovenskej republiky. V odpise z registra trestov má 20 záznamov, zväčša pre majetkovú trestnú činnosť. Na území Slovenskej republiky má obvyklý pobyt na adrese O., Z. XX.

Prokurátor Okresnej prokuratúry v Čadci v písomnom vyjadrení zo dňa 11.8.2023 uviedol, že po preskúmaní predloženého súdneho spisu, najmä osvedčenia a rozsudku Krajského súdu v Ostrave konštatuje, že neidentifikoval žiaden z dôvodov odmietnutia podľa § 12 zák. č. 533/2011 Z.z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia nespojená s odňatím slobody alebo probačné opatrenie na účely dohľadu v Európskej únii, a preto má za to, že sú splnené podmienky na uznanie tohto rozsudku za súčasného rozhodnutia, že sa tento rozsudok vykoná.

Podľa § 4 ods. 1 zákona č. 533/2011 Z.z. rozhodnutie možno v Slovenskej republike uznať a vykonať, ak

- a) skutok, pre ktorý bolo rozhodnutie vydané, je trestným činom aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, ak odseky 2 až 4 neustanovujú inak,
- b) odsúdený má na území Slovenskej republiky obvyklý pobyt alebo sa zamýšľa vrátiť na územie Slovenskej republiky,
- c) ukladá trestnú sankciu alebo probačné opatrenie, ktorých povaha spočíva v
  1. povinnosti odsúdeného informovať určený orgán o akejkoľvek zmene pobytu alebo pracoviska,
  2. zákaze vstupu do určenej lokality, miesta alebo určitej oblasti v štáte pôvodu alebo vo vykonávajúcom štáte,
  3. povinnosti, ktorá obsahuje obmedzenia týkajúce sa opustenia územia vykonávajúceho štátu,
  4. pokynoch týkajúcich sa správania, pobytu, vzdelávania a odbornej prípravy, trávania voľného času alebo obsahujúcich obmedzenia alebo podmienky, ktoré sa týkajú výkonu povolania,
  5. povinnosti podávať v určenom čase správy určenému orgánu,
  6. povinnosti vyhýbať sa kontaktu s určenými osobami,
  7. povinnosti vyhýbať sa kontaktu s určenými predmetmi, ktoré odsúdený použil alebo môže použiť na účely spáchania trestného činu,
  8. povinnosti nahradiť škodu spôsobenú trestným činom,
  9. povinnosti vykonávať verejnoprospešné práce,
  10. povinnosti spolupracovať s probačným úradníkom, alebo
  11. povinnosti podrobiť sa liečeniu alebo liečbe závislosti.

Podľa § 12 ods. 1 zákona č. 533/2011 Z.z. Súd rozhodne o odmietnutí uznania a výkonu rozhodnutia, ak:

- a) voči tej istej osobe pre ten istý skutok už bolo právoplatne rozhodnuté slovenským súdom alebo ak súd má informáciu, že konanie vedené v niektorom členskom štáte proti tej istej osobe pre ten istý skutok

- sa právoplatne skončilo odsudzujúcim rozsudkom, ktorý bol už vykonaný, v súčasnosti sa vykonáva, alebo už nemôže byť vykonaný podľa právnych predpisov štátu, v ktorom bol vynesený,
- b) skutok, pre ktorý bolo vydané rozhodnutie, nie je trestným činom podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a nejde o konanie podľa § 4 ods. 2 a 3; vo vzťahu k daniam, poplatkom, clám alebo k mene nie je možné odmietnuť výkon rozhodnutia iba preto, že právny poriadok Slovenskej republiky neupravuje rovnaký druh daní alebo ciel alebo neobsahuje rovnaké ustanovenia týkajúce sa daní, poplatkov, ciel alebo meny ako právny poriadok štátu pôvodu,
- c) osoba, voči ktorej rozhodnutie smeruje, je vyňatá z pôsobnosti orgánov činných v trestnom konaní a súdu,
- d) osoba, voči ktorej rozhodnutie smeruje, nie je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky z dôvodu jej veku trestne zodpovedná za konanie, pre ktoré bolo vydané rozhodnutie,
- e) výkon rozhodnutia je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky premlčaný a na stíhanie trestného činu je daná právomoc slovenských orgánov podľa právneho poriadku Slovenskej republiky,
- f) osoba, voči ktorej rozhodnutie smeruje, nemá na území Slovenskej republiky obvyklý pobyt, alebo z okolností vyplýva, že sa nezamýšľa vrátiť na územie Slovenskej republiky, alebo ak členský štát obvyklého pobytu odsúdeného nesúhlasí s odovzdaním výkonu rozhodnutia do Slovenskej republiky,
- g) dĺžka výkonu trestnej sankcie alebo probačného opatrenia je kratšia ako šesť mesiacov,
- h) rozhodnutie zjavne nezodpovedá vydanému osvedčeniu alebo ak vydané osvedčenie je neúplné, nie je priložený preklad podľa § 18, alebo ak neobsahuje všetky údaje potrebné na vydanie rozhodnutia o uznaní a výkone a nebolo riadne doplnené na základe žiadosti súdu v určenej lehote,
- i) z osvedčenia vyplýva, že dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba v súlade s procesnými požiadavkami právneho poriadku štátu pôvodu
1. bola včas predvolaná, a tým informovaná o termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, alebo sa jej inými prostriedkami doručili informácie o termíne a mieste konania takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že si bola vedomá plánovaného konania, a informovaná o tom, že justičný orgán štátu pôvodu môže vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,
  2. vedomá si plánovaného konania splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol vymenovaný dotknutou osobou alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní obhajoval alebo
  3. po tom, ako sa jej doručilo rozhodnutie a bola výslovne poučená o práve na opravný prostriedok, na ktorom má dotknutá osoba právo zúčastniť sa a ktorý umožní opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktorý môže viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok alebo nepodala opravný prostriedok v rámci príslušnej lehoty,
- j) uložená trestná sankcia alebo probačné opatrenie zahŕňajú také opatrenia zdravotnej starostlivosti alebo také opatrenia zo sociálnej oblasti, ktoré nemožno vzhľadom na právny poriadok Slovenskej republiky, na systém zdravotníctva alebo na sociálny systém v Slovenskej republike vykonať, alebo
- k) nejde o trestnú sankciu alebo probačné opatrenie podľa § 4 ods. 1 písm. c).

Podľa § 13 ods. 1 zákona č. 533/2011 Z.z. ak nie je dôvod na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia podľa § 12, súd rozhodne o uznaní takého rozhodnutia a súčasne rozhodne, že sa také rozhodnutie vykoná.

Podľa § 13 ods. 2 zákona č. 533/2011 Z.z. ak sa rozhodnutím uložila trestná sankcia alebo probačné opatrenie, vrátane trestu, ktorý možno odsúdenému uložiť v prípade ich neplnenia, ktoré nie sú zlučiteľné s právnym poriadkom Slovenskej republiky, súd rozhodnutím podľa odseku 1/ nahradí trestnú sankciu alebo probačné opatrenie takým druhom trestnej sankcie alebo probačného opatrenia, ktoré by mohol uložiť, ak by v konaní o spáchanom trestnom čine rozhodoval; pritom dbá o tom, aby takto uložená trestná sankcia alebo probačné opatrenie nezhoršili postavenie odsúdeného a v čo najväčšej miere zodpovedali pôvodne uloženej trestnej sankcii alebo probačnému opatreniu.

Súd po preskúmaní spisového materiálu, pripojeného cudzieho rozhodnutia a tiež priloženého osvedčenia podľa článku 6 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV zo dňa 27.11.2008 dospel k záveru, že v danom prípade sú splnené podmienky na to, aby rozhodol o uznaní a výkone cudzieho rozhodnutia v zmysle ustanovení zákona č. 533/2011 Z.z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia nespojená s odňatím slobody alebo probačné opatrenie na účely dohľadu v Európskej únii, a preto podľa citovaného ustanovenia § 13 ods. 1, ods. 2 zákona č. 533/2011 Z.z. uznal

rozsudok Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 sp.zn. 14T 80/2021 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave zo dňa 17.3.2022 sp.zn. 6To 70/2022, právoplatný dňa 17.3.2022, ktorým bol odsúdený U. X., nar. X.X.XXXX, bydlisko O., Z. XX, okres Č., Slovenská republika, právoplatne uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 2 zák. č. 40/2009 Sb. Trestného zákoníka Českej republiky, na tom skutkovom základe, že hoci bol rozsudkom Okresného súdu vo Frýdku-Místku č.k. 81T 105/2018-44 zo dňa 17.8.2018 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave č.k. 5To 363/2018-63 zo dňa 31.10.2018, právoplatným dňa 31.10.2018, uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 2 Trestného zákoníka, za čo mu bol uložený trest odňatia slobody v trvaní 6 mesiacov so zaradením do väznice s ostrahou, ktorý vykonal dňa 17.7.2019, napriek tomu dňa 14.9.2021 v dobe okolo 17:55 hod. v C. - T. C. na ulici B.Á. XXX, v predajni Albert, v úmysle získať neoprávnený majetkový prospech, odcudzil balenie mrazenej pizzy Ristorante Salame, šampón Head& Shoulders Citrus a pivo Braník tým spôsobom, že si tento tovar vložil na predajnej ploche do nákupného košíka, potom prešiel cez pokladničnú zónu bez zaplatenia za tovar, kde pri východe z predajne bol zastavený pracovníkom strážnej služby, ktorému odcudzený tovar dobrovoľne vydal, čím spôsobil poškodenie spoločnosti Albert Česká republika, s.r.o., IČO:XXXXXXXX, so sídlom G. XXX/XXX, Praha 5 - Y., škodu odcudzením v celkovej výške 276,70 Kč, ktorým bol uložený trest povinnej práce vo výmere 200 (dvesto) hodín rozsudkom Okresného súdu v Ostrave zo dňa 4.1.2022 sp.zn. 14T 80/2021 v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Ostrave zo dňa 17.3.2022 sp.zn. 6To 70/2022, právoplatným dňa 17.3.2022, a to zvyšok trestu povinnej práce vo výmere 193,5 hodín.

Pre takéto rozhodnutie súdu boli v zmysle § 4 ods. 1 zákona č. 533/2011 Z.z. splnené všetky zákonné podmienky, t.j. skutok, ktorý je podkladom vydaného rozhodnutia, je trestným činom aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky (prečin krádeže podľa § 212 ods. 1 písm. g/ Trestného zákona), U. X. má na území Slovenskej republiky obvyklý pobyt a na území Slovenskej republiky sa aj zdržiava a bol mu uložený trest nespojený s odňatím slobody.

Zároveň súd nezistil existenciu nijakých okolností, ktoré by podľa § 12 ods. 1 zákona č. 533/2011 Z.z. odôvodňovali odmietnutie uznania a výkonu predmetného cudzieho rozhodnutia, t.j. skutok odsúdeného spáchaný v Českej republike nebol a nie je predmetom trestného konania v Slovenskej republike a ani o ňom nebolo slovenským súdom, prípadne súdom iného členského štátu, právoplatne rozhodnuté, obžalovaný nie je vyňatý z pôsobnosti súdu a orgánov činných v trestnom konaní a jedná sa v jeho prípade o osobu z dôvodu veku trestnoprávne zodpovednú, osobne sa nezúčastnil trestného konania, avšak z predmetného osvedčenia vyplýva, že bol informovaný v súlade s právom štátu pôvodu, podľa vnútroštátnych právnych predpisov, o svojom práve sa v danom prípade obhajovať, o lehotách týkajúcich sa podania opravného prostriedku a taktiež si bol vedomý plánovaného konania. Výkon daného rozhodnutia nie je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky premlčaný. Výmera zvyšku uloženého trestu povinnej práce v rozsahu 193,5 hodín je v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. Na základe všetkých uvedených skutočností súd rozhodol spôsobom uvedeným vo výrokovvej časti tohto rozsudku.

#### **Poučenie:**

**P o u č e n i e :** Proti tomuto rozsudku možno podať o d v o l a n i e do 15 dní od oznámenia rozsudku cestou Okresného súdu Žilina, pracovisko Čadca ku Krajskému súdu Žilina. Oznámením rozsudku je jeho vyhlásenie v prítomnosti toho, komu treba rozsudok doručiť. Ak sa rozsudok vyhlásil v neprítomnosti takejto osoby, oznámením je až doručenie rozsudku.

Odvolanie môžu podať:

- prokurátor pre nesprávnosť ktoréhokoľvek výroku (§ 307/1a) a to v neprospech i v prospech obžalovaného (§ 308/1,2). V prospech obžalovaného môže podať odvolanie aj proti vôli obžalovaného (§ 308/2)
- obžalovaný pre nesprávnosť výroku, ktorý sa ho priamo týka (§ 307/1b) a to len vo svoj prospech (§ 308/2)
- príbuzný obžalovaného v priamom rade, jeho súrodenci, osvojiteľ, osvojenec, manžel a druh (pre nesprávnosť výroku, ktorý sa priamo týka obžalovaného), a to len v jeho prospech (§ 308/2)

- zákonný zástupca obžalovaného, opatrovník obžalovaného a obhajca obžalovaného pre nesprávnosť výroku, ktorý sa priamo týka obžalovaného a to len v jeho prospech. Ak je obžalovaný pozbavený spôsobilosti na právne úkony alebo ak jej jeho spôsobilosť na právne úkony obmedzená, môžu podať odvolanie v prospech obžalovaného i proti jeho vôli (§ 308/2)
- štátny orgán starostlivosti o mládež pre nesprávnosť výroku, ktorý sa priamo týka mladistvého obžalovaného a to len v jeho prospech a to aj proti jeho vôli (§345/1)
- poškodený, ktorý uplatnil nárok na náhradu škody, pre nesprávnosť výroku o náhrade škody (§ 307/1c), a to v neprospech obžalovaného (§ 308/1). Ak je poškodeným právnická osoba, odvolanie môže podať len osoba oprávnená konať za právnickú osobu (§ 68)

Osoby oprávnené podať odvolanie proti niektorému výroku rozsudku môžu ho napadnúť aj preto, že taký výrok nebol urobený, ako aj pre porušenie ustanovení o konaní, ktoré predchádzalo rozsudku, ak toto porušenie mohlo spôsobiť, že výrok je nesprávny, alebo že chýba.